

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Folge 22 – Der verschwundene Surfer

Philipp und Paula machen sich auf die Suche nach Spuren des Hais. Sie machen eigenartige Entdeckungen: Ein Surfbrett ohne Surfer im Hafenbecken und ein verwirrender Zeitungsartikel erregen ihre Aufmerksamkeit.

Etwas abseits vom Trubel recherchieren die beiden Redakteure um herauszufinden, was es mit dem mysteriösen Hai auf sich hat. Ein kaputtes Surfbrett ohne Surfer lässt das Schlimmste vermuten. Und dann entdecken sie in der Hamburger Zeitung auch noch ein Foto des Hais ... und ihrer Kollegen Laura und Paul, die wirklich verängstigt aussehen. Aber wie passt das alles zusammen?

Wenigstens in der Grammatik passt einiges zusammen. In dieser Episode wird der Schwerpunkt auf die **Pronomen „sie“** und **„er“** gelegt, die sich wie die im vorangegangenen Kapitel behandelten Artikel **an das Substantiv anpassen**.

Manuskript der Folge 22

You're listening to Radio D, the radio language course of Redaktion D, a joint project of the Goethe Institut and Deutsche Welle Radio. The author is Herrad Meese.

Moderator

Hello there. This is Episode Twenty-two of your German course with *Radio D*. You'll probably remember that a shark is reported to have been spotted in the port of Hamburg, on the River Elbe, 100 kilometres of the North Sea. Reporters Philipp and Paula have gone there to check out that unlikely story. But in the port itself they can't even get to the water's edge because there are so many curious onlookers there. To Philipp's surprise Paula just walks away from the crowds. Do you remember?

Paula

Komm Philipp.
Und tschüs.

Philipp

Aber Paula,
Paula!

Moderator

Paula is sure she can find out what she needs in other ways. And she's right!
So, Paula and Philipp are walking along the quay of the port when she spots a surfboard – SURFBRETT. The report we'll hear now will be about that surfboard and about a surfer – SURFER.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen...

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D...

Paula

... die Reportage.

Szene 1: Am Kai des Hamburger Hafens

Paula

Philipp, guck mal: Was ist denn das?

Passant 3

Ein Surfbrett. Das ist ein Surfbrett.

Philipp

Das **war** ein Surfbrett.

Paula

Das ist ja kaputt.
Das war bestimmt der Hai.

Passant 3

Tja, meen Deern, das war der Hai.

Paula

Und der Surfer? Wo ist der Surfer?

Passantin

Tja, das weiß nu niemand, ne.

Passant 3

Der ist weg. Die Polizei sucht ihn noch.

Philipp

Es gibt also ein Surfbrett, aber keinen Surfer?

Passantin

Ja, ist das nicht schrecklich?

Moderator

Did you gather that Philipp was talking about the surfboard in the past tense?

Passant 3

Ein Surfbrett. Das ist ein Surfbrett.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Das war ein Surfbrett.

Moderator

Philipp's talking about the surfboard in the past tense because it's broken and unusable.

Paula

Das ist ja kaputt.

Moderator

And I happen to know that it looks as if a shark has taken a bite out of it. Which is what Paula says – but she's joking.

Paula

Das war bestimmt der Hai.

Moderator

One of the onlookers on the quay, though, is convinced that's exactly what happened. He speaks in Hamburg dialect and addresses Paula in a typically north German way: "meen Deern", "me girl", which is actually equivalent to "young lady", or "young woman" in High German.

Passant 3

Tja, meen Deern, das war der Hai.

Moderator

Now our reporters are pricked up where he is. Because where there's a surfboard, there's got to be a surfer – or there has been. And no one seems to know where this one has got to. He's disappeared and the police are still looking for him.

Paula

Und der Surfer? Wo ist der Surfer?

Passantin

Tja, das weiß nu niemand, ne.

Passant 3

Der ist weg. Die Polizei sucht ihn noch.

Moderator

Obviously this is something Philipp and Paula want to chase up. But they need a drink and a bite to eat first, so they go to a nearby kiosk to get something. That's the plan, anyway.

Listen to the scene about the food, fish – FISCH – to be precise, and for hamburger. Do you get the play on words with HAMBURGER?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Szene 2: Kiosk am Hamburger Hafen (1)

Verkäuferin

Guten Tag.
Was darf's denn sein?

Paula

Ein Mineralwasser bitte.

Philipp

Einen Hamburger.

Verkäuferin

Den haben wir nicht.

Philipp

Was? In Hamburg gibt's keinen Hamburger?

Verkäuferin

Wir sind hier nu mal am Wasser, junger Mann.
Und im Wasser leben **Fische**, keine Hamburger.

Philipp

Alles klar, Chefin.
Ich nehme Fisch und Pommes.

Verkäuferin

Einmal oder zweimal?

Paula

Einmal.

Verkäuferin

Sechs Euro bitte.

Moderator

We're in Hamburg and the people living there are called HAMBURGER in German. The same word, though – HAMBURGER – also describes something to eat. Anyway, that's what Philipp tries to order, but the kiosk doesn't do hamburgers.

Philipp

Einen Hamburger.

Verkäuferin

Den haben wir nicht.

Moderator

Philipp feigns surprise.

Philipp

Was? In Hamburg gibt's keinen Hamburger?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Verkäuferin

Wir sind hier nu mal am Wasser, junger Mann.

Verkäuferin

Und im Wasser leben **Fische**, keine Hamburger.

Philipp

Alles klar, Chefin.

Ich nehme Fisch und Pommes.

Verkäuferin

Einmal oder zweimal?

Paula

Einmal.

Paula

Ein Mineralwasser bitte.

Moderator

He's told by the kiosk owner that he's at the waterfront.

Moderator

And for lection continues in the water live fish not hamburgers.

Moderator

Philipp says – "Okay Boss" – to sooth the woman and then orders fish and chips, or pommes frites.

Moderator

The seller is quick on the uptake, and she asks whether he wants one or two portions. After all, Paula hasn't ordered anything yet. But Paula is happy to do without.

Moderator

She only orders a mineral water.

Moderator

Philipp pays six euros and devotes himself completely to enjoying his food. Paula though is bored. She's sipping her mineral water when a newspaper seller catches her attention.

Szene 3: Kiosk am Hamburger Hafen (2)

Zeitungsverkäufer

Hamburger Zeitung; Hamburger Zeitung...

Hai in Hamburg

Hai terrorisiert Menschen

Hamburger Zeitung

Paula

Die ist bestimmt interessant.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Zeitungsverkäufer

Schönen Dank, schöne Frau.

Paula

Danke.

Zeitungsverkäufer

Vielen Dank.

Zeitungsverkäufer

Hamburger Zeitung
Hai terrorisiert Menschen
Hamburger Zeitung

Moderator

Well, that all happened quite fast. The newspaper seller calls out the headlines of the Hamburger Zeitung – a shark is said to be terrorising people. Paula buys a copy immediately, of course. Listen to what she and Philipp discover in it.

Paula

Hey, Philipp, siehst du das?

Philipp

Was denn?

Paula

Das Foto!

Philipp

Waaaas?

Paula

Siehst du das? Ein Hai und...

Philipp

... Paul...

Paula

... und Laura – sie haben Angst, ganz klar.
Philipp, ich will sie sofort sprechen.

Philipp

Ja.

Moderator

I'm sure you understood that Philipp and Paula have seen a photo on the front page of the tabloid paper.

Paula

Hey, Philipp, siehst du das?

Philipp

Was denn?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula
Das Foto!

Moderator

Of course, a picture in a newspaper is usually nothing to get excited about. But this one of the port in Hamburg shows a shark – or at least its fin. And in the same picture are two people Philipp and Paula obviously know, because they say their names: Laura and Paul.

Paula
Siehst du das? Ein Hai und...

Philipp
... Paul...

Moderator

Their television colleagues at Redaktion D are on the front page of the paper. And they look scared.

Paula
... und Laura – sie haben Angst, ganz klar.

Moderator

She tries to ring Laura to find out what happened. They don't know yet whether they'll get through to her, but I can put your minds at rest here in now. Nothing really bad has happened either to Paul or to Laura. So you can just relax and listen to our professor.

Paula
Und nun kommt wieder – unser Professor.

Ayhan
Radio D...

Paula
... Gespräch über Sprache.

Professor

Hello listeners. Today we're going to look at how nouns can be replaced. Listen to two sentences. What other word is used for *Zeitung* - newspaper?

Sprecherin
die Zeitung
Sie ist bestimmt interessant.

Moderator

The word *Zeitung* is replaced by the pronoun SIE.

Professor

Exactly. And we know that the SIE refers to the newspaper because it was previously mentioned.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecherin

die Zeitung
Sie ist bestimmt interessant.

The pronouns take the gender of the replaced nouns. SIE replaces feminine nouns in the singular, nouns that have the article DIE.

Moderator

And the pronoun ER replaces masculine nouns in the singular, that is nouns that have the article DER.

Sprecher

Der Surfer ist weg.
Er ist weg.

Professor

Instead of using the personal pronouns SIE or ER one can simply also use just the definite article, that is DIE or DER. That's colloquial, though, and not polite when it refers to people.

Sprecherin

die Zeitung
Die ist bestimmt interessant.

Sprecher

der Surfer
Der ist weg.

Professor

And in the plural form the nouns are also replaced by the pronoun SIE.

Sprecherin

Paul und Laura – sie haben Angst.

Moderator

And just like the articles, in German the pronouns also change their form.

Professor

That's it. In the accusative, one easily recognises the singular masculine noun from the 'n' – like with the articles. Listen for the article DEN and the pronoun IHN.

Sprecher

Die Polizei sucht den Surfer.
Die Polizei sucht ihn.

Moderator

SIE stays the same in the nominative and accusative cases and also in the plural.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecherin

Paul und Laura haben Angst.
Ich will sie sprechen.

Moderator

OK, so, in a nutshell: only the pronoun IHN is new to our listeners – right?

Professor

Now hang on there a moment, this wasn't just about single words, this was about the **function** of the pronouns and that in German the **articles** DER, DIE and DAS can take the place of pronouns.

Moderator

Yes, you're quite right. Sorry about that.

Professor

That's OK. It's a complicated issue.

Moderator

Have you got that, listeners? That's it for today's lesson.
Thanks, Professor.

Professor

Thank you.

Moderator

And now you can hear the scenes again.

Scene One is at a quay in Hamburg harbour.

Paula

Philipp, guck mal: Was ist denn das?

Passant 3

Ein Surfbrett. Das ist ein Surfbrett.

Philipp

Das **war** ein Surfbrett.

Paula

Das ist ja kaputt.
Das war bestimmt der Hai.

Passant 3

Tja, meen Deern, das war der Hai.

Paula

Und der Surfer? Wo ist der Surfer?

Passantin

Tja, das weiß nu niemand, ne.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Passant 3

Der ist weg. Die Polizei sucht ihn noch.

Philipp

Es gibt also ein Surfbrett, aber keinen Surfer?

Passantin

Ja, ist das nicht schrecklich?

Moderator

Paula and Philipp want to order food and drink at a kiosk.

Verkäuferin

Guten Tag.
Was darf's denn sein?

Paula

Ein Mineralwasser bitte.

Philipp

Einen Hamburger.

Verkäuferin

Den haben wir nicht.

Philipp

Was? In Hamburg gibt's keinen Hamburger?

Verkäuferin

Wir sind hier nu mal am Wasser, junger Mann.
Und im Wasser leben **Fische**, keine Hamburger.

Philipp

Alles klar, Chefin.
Ich nehme Fisch und Pommes.

Verkäuferin

Einmal oder zweimal?

Paula

Einmal.

Verkäuferin

6 Euro bitte.

Moderator

And now listen again what the two discover in the newspaper.

Paula

Hey, Philipp, siehst du das?

Philipp

Was denn?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula
Das Foto!

Philipp
Waaaas?

Paula
Siehst du das? Ein Hai und...

Philipp
... Paul...

Paula
... und Laura – sie haben Angst, ganz klar.
Philipp, ich will sie sofort sprechen.

Moderator
Philipp and Paula make another strange discovery in our next episode.

Paula
Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

You've been listening to Radio D, a German course of the Goethe Institut and Deutsche Welle Radio.

Ayhan
Und tschüs.

Herrad Meese